

**VIENOŠANĀS**  
**par sadraudzības pilsētu attiecību nodibināšanu**  
**starp Daugavpili (Latvijas Republika)**  
**un Vitebsku (Baltkrievijas Republika)**

Piešķirot lielu nozīmi starptautisko, ekonomisko un kultūras saišu attīstībai, ar mērķi stiprināt uzticību, savstarpējo saprašanos un draudzību starp mūsu pilsētām, Daugavpils pilsēta Daugavpils pilsētas domes priekšsēdētāja Jāņa Lāčplēša personā un Vitebskas pilsēta Vitebskas pilsētas izpilddomnieka Viktora Nikolaikina personā noslēdza šo Vienošanās par sadraudzības pilsētu attiecību nodibināšanu starp Daugavpili (Latvijas Republika) un Vitebsku (Baltkrievijas Republika), turpmāk sauktas – Puses.

Puses savas kompetences ietvaros, pamatojoties uz vienlīdzību un partnerību, saskaņā ar Latvijas Republikas un Baltkrievijas Republikas likumdošanu veicinās:

divpusējās ekonomiskās, zinātniski tehniskās, kultūras, sporta, tūrisma un humanitārās sadarbības nodibināšanu un paplašināšanu;

apstākļu radīšanu tiešo kontaktu veidošanai starp visu veidu īpašuma saimnieciskajiem subjektiem;

investīciju un inovāciju attīstību;

tiešo sakaru starp izglītības iestādēm, kultūras un sporta iestādēm, muzejiem un teātriem, kā arī plašsaziņas līdzekļiem nodibināšanu un attīstību;

pieredzes apmaiņu starp vietējās pašvaldības struktūrām, organizācijām, kā arī dažādu nozaru speciālistiem;

citus sadarbības veidus, ko saskaņojušas Puses.

Šī Vienošanās ir beztermiņa un stājas spēkā līdz ar tās parakstīšanas brīdi. Vienošanās darbība tiek pārtraukta pēc trīs mēnešiem, sākot no dienas, kad viena no Pusēm saņem rakstisku paziņojumu no otras Puses par tās nodomu pārtraukt šīs Vienošanās darbību.

Vienošanās parakstīta 2017.gada 11.maijā Vitebskā četros eksemplāros krievu un latviešu valodā, kam ir vienāds juridiskais spēks, pa diviem eksemplāriem katrai Pusei.

Daugavpils, Latvijas Republika

Vitebska, Baltkrievijas Republika

Daugavpils pilsētas domes  
priekšsēdētājs

Vitebskas pilsētas izpilddomnieka  
priekšsēdētājs

\_\_\_\_\_ J.Lāčplēsis

\_\_\_\_\_ V.Nikolaikins

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**об установлении побратимских отношений**  
**между городами Даугавпилс (Латвийская Республика)**  
**и Витебск (Республика Беларусь)**

Придавая большое значение развитию международных, экономических и культурных связей, в целях укрепления доверия, взаимопонимания и дружбы между нашими городами, город Даугавпилс в лице председателя Даугавпилсской городской думы Лачплесиса Яниса Антоновича и город Витебск в лице председателя Витебского городского исполнительного комитета Николайкина Виктора Павловича подписали настоящее Соглашение об установлении побратимских отношений между городами Даугавпилс (Латвийская Республика) и Витебск (Республика Беларусь), именуемые в дальнейшем – Стороны.

Стороны в пределах своей компетенции на основе равенства и партнерства в соответствии с законодательством Латвийской Республики и Республики Беларусь будут способствовать:

установлению и расширению двухстороннего экономического, научно-технического, культурного, спортивного, туристического и гуманитарного сотрудничества;

созданию условий для установления прямых контактов между субъектами хозяйствования всех форм собственности;

развитию инвестиционной и инновационной деятельности;

установлению и развитию прямых связей между учебными заведениями, учреждениями культуры и спорта, музеями и театрами, а также между средствами массовой информации;

обмену опытом между органами местного самоуправления, организациями, а также специалистами в различных областях деятельности;

иным формам взаимодействия, согласованным между Сторонами.

Настоящее Соглашение является бессрочным вступает в силу с момента его подписания. Действие Соглашения прекращается по истечению трех месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Подписано в городе Витебске 11 мая 2017 года в четырех экземплярах на русском и латышском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по два для каждой Стороны.

За город Даугавпилс Латвийской  
Республики

За город Витебск Республики  
Беларусь

Председатель Даугавпилсской  
городской думы

Председатель Витебского  
городского исполнительного  
комитета

\_\_\_\_\_ Я.А.Лачплесис

\_\_\_\_\_ В.П.Николайкин